

УДК 1751

А. А. Киселева - студент 1 курса юридического факультета Астраханского государственного технического университета

О. А. Цыганова – старший преподаватель кафедры иностранных языки Астраханского государственного технического университета

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ АМЕРИКАНСКОГО И БРИТАНСКОГО СЛЕНГА

Аннотация: актуальность выбранной темы обусловлена активным использованием сленга носителями языка.

Ключевые слова: анализ, сленг, Америка, Британия.

A. A. Kiseleva - 1st year student of the Law Faculty of Astrakhan State Technical University

O. A. Tsyganova - Senior Lecturer of the Department of Foreign Language of the Astrakhan State Technical University

COMPARATIVE ANALYSIS OF AMERICAN AND BRITISH SLANG

Abstract: the relevance of the chosen topic is due to the active use of slang by native speakers.

Keywords: analysis, slang, America, Britain.

Сленговая лексика уже давно является объектом внимания многих отечественных и зарубежных лингвистов, поскольку она активно используется носителями языка, постоянно обновляется новыми словами и выражениями и поэтому может быть надежным источником информации о лингвистических факторах.

Само понятие "сленг" в современной лингвистике неоднозначно и достаточно сложно, чтобы его можно было определить. Основная трудность заключается в том, что разные авторы предлагают решить вопрос о сфере применения понятия "сленг" по-своему. В широком понимании, сленг включает в себя разговорную лексику и жаргон, но социальные и психологические сложности использования сленга затрудняют определение этого термина. В лингвистических целях жаргон следует отличать от таких слоев лексики, как региональные диалекты, жаргон, непристойные и вульгарные слова, хотя сленг имеет общие черты с каждым из этих слоев. В большинстве случаев жаргон не ограничен географически, а локально и часто возникает в группе людей, объединенных одной профессией. Жаргон используется для установления или укрепления социальной идентичности в определенной группе.

Сленг постоянно используется в повседневном общении. Фактически, значение большинства сленговых слов схоже со значением слов разговорного стиля. Иногда очень сложно отличить сленг от разговорного стиля. По мнению Флекснера, к сленгу нужно относить слова и выражения, которые часто используются или довольно понятны значительной части широкой публики, но которые не считаются «хорошими», и лишь формально используются большинством [1]. Куирк же считает, что на сленге говорят, чтобы продемонстрировать яркое или игривое лексическое значение слова или выражение, характерное для обычной беседы в особой социальной группе [2]. Согласно Оксфордскому Лингвистическому Словарю [3], сленг используется внутри определенной

группы людей (например, армейский сленг), людей одной профессии или определенным поколением (чаще всего молодежью и студентами).

Есть общие и отличительные черты между компонентами американского и британского сленга. Будучи подсистемой языка, сленг имеет довольно четкую формальную структуру. Следует отметить, что и в британском, и в американском жаргоне выделяются те же важные части речи, что и в литературных вариантах языков: существительные, глаголы, прилагательные, причастия и наречия. Кроме того, жаргон включает в себя аббревиатуры и стабильные единицы.

В категорию стабильных единиц входят "сленговые предложения". К таким предложениям относятся те, которые не создаются каждый раз в процессе общения, а воспроизводятся как готовые компоненты сленгового языка, что позволяет считать их стабильными единицами. Как в британском, так и в американском сленге подобные предложения принимают форму:

1) экспрессивных высказываний (обращения, восклицания, междометия, которые могут менять свое значение в зависимости от контекста; негативно окрашенная лексика, т. е. ругательства, оскорбления, мат, табуированные слова).

а) **сленговые междометия**: Heu! может быть использовано в качестве приветствия, оклика, упрека; Whoa, leave it. Выражает удивление или же отвращение; Look at you, huh? Выражает полную растерянность.

б) **ругательства**: bloody наиболее часто используемое ругательство, сравнительно невинное, ближе к американскому damn; feck/ feck off более мягкий синоним слова fuck/ fuck off; crap дрянь, вранье, что-то бесполезное; Holy crap!/ Holy cow! Черт возьми!/Офигеть!/Жесть!; Bastard/dirty bastard «гад», «подонок» и т. д.

в) **обращения**: ladies, dork син. nerd, geek, bro

г) **восклицания:** Get in! Так держать! Blas(t)! букв. удар, потрясение, шок; Cool! Здорово, клево, прикольно.

2) **побуждения к действию:** Go to blazes! — Иди к черту! Put a sock in it! — Заткнись! blab (bla bla bla) букв. пустой разговор, треп, болтовня.

3) **вопросы:** You guys bitching? Как дела? All right (mate)? — Как дела?

По форме образования американского и британского сленга можно выделить следующие типы:

1) **словотворчество** — изобретение новых слов, ранее не существовавших: nerd, bovvered;

2) **переосмысление уже существующих слов**, т. е. наделение существующих слов или фраз новыми значениями: Bingo!, Footprint;

3) **образование новых слов** в результате перехода из одной части речи в другую: You are so Obama, napster;

4) **конструирование нового слова** из частей уже существующих — например, начала одного и окончания другого, или образование от одной фразы, состоящей из нескольких слов одного слова: bromance (brother + romance), yummilicious (yummy+ delicious) very delicious, mandals (man+sandals) men's sandals;

5) **сокращения и аббревиатуры:** presch — сокращение от precious; bro — сокращение от brother; ta — thanks; IOU — I owe you; PHAT — Pretty Hot and Tempting; TTFN — «ta ta for now»- goodbye!

6) **суффиксация:** Frenchy — a French kiss;

7) **заимствование** из других источников: chick, feck.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Флекснер С. Б. Предисловие // Словарь американского сленга. — 1975. — С. 3.
2. Куирк, Рэндольф. Грамматика понимания английского языка. — Нью-Йорк: Longman Group Ltd., 1985. — С. 76.
3. Оксфордский основной словарь. — Издательство Оксфордского университета, 2000.

REFERENCES

1. Flexner S. B. Preface // Dictionary of American Slang. — 1975. С 3.
2. Quirk, Randolph. A Comprehension Grammar of the English Language. — New York: Longman Group Ltd., 1985. С 76.
3. Oxford Essential Dictionary. — Oxford University Press, 2000.